

**Compte rendu de la 5<sup>e</sup> journée de travail APLIUT région 6  
25 mars 2004 à l'IUT Robert Schuman de Strasbourg**

**Thème : « Quelle est la place de la grammaire dans un cours de langue  
et comment l'aborder ? »**

**Participants :**

Monique ADAM (GEA Mulhouse), Serge ALDINGER (OGP Belfort), Jean-Georges BALMER (SRC Haguenau), Alexandra BOREL (GEII Belfort-Montbéliard), Pascale BOUVET (Chimie/Info-com Besançon), Patricia CAILLE (Info-Com Strasbourg R. Schuman), Sylvie CLAUSS (SRC Haguenau), Haylee COFIELD (Info/GEII/MP/Licence/CS/OGP Belfort-Montbéliard), Martine DEVICHI (GMP/GEA/Chimie Besançon/Vesoul), Stéphanie EVRARD (GTR Belfort-Montbéliard), Marie-Christine GRANDJEAN (Carrières Sociales Belfort-Montbéliard), Michelle LEFEVRE (Chimie Strasbourg R. Schuman), Pénélope MOFFATT (INSA Strasbourg), Ghislaine MONZON (GEII Belfort), Pierre OUDART (Info Belfort), Cathie-Anne SCHNEIDER (Info Strasbourg R. Schuman), Jean-Luc WOLF (Génie bio/Génie de l'environ. Strasbourg L. Pasteur).

Cathie-Anne Schneider du Département. Informatique à l'IUT R. Schuman a ouvert la journée. Avant de partager nos expériences respectives quant au thème de travail choisi, la parole a été donnée à Martine Devichi.

**Présentation de l'APLIUT**

Martine Devichi, déléguée régionale de la région 6, nous informe que Pierre Oudart a fait un grand travail de recensement de toutes les personnes de cette région, membres de l'APLIUT, dans le but de pouvoir organiser nos réunions.

Elle nous rappelle qu'il y a :

- trois CA de l'APLIUT par an ;
- publication des *Cahiers de l'APLIUT* trois fois par an ;
- un Congrès annuel qui se tiendra cette année à Aix-en-Provence les 3, 4 et 5 juin. Le thème en sera **la motivation** ;
- un site Web de l'association : <www.apliut.com>.

Pierre Oudart, Directeur des *Cahiers*, nous informe qu'un historique retraçant l'histoire de l'association sera publié dans un numéro à venir.

**Partage sur le thème : Comment utilisons-nous la grammaire dans nos classes ?**

- 1) Grammaire en situation dans le cadre du cours, présenté par G. Monzon, IUT de Belfort-Montbéliard. Le projet a été élaboré en commun avec les autres enseignants d'anglais de cet IUT, c'est-à-dire : P. Oudart, S. Aldinger, A. Borel et M.-C. Grandjean. Cela fait deux ans qu'ils travaillent ainsi en choisissant un thème grammatical qu'ils exploitent plus profondément.

Thème de cette année : révision de tous les temps.

Nombre de séances : 6

- a) approche par les étudiants du thème de façon vivante et amusante par le biais de sketches et de jeux de rôles (environ 4 ou 5) ;
- b) explications grammaticales par l'enseignant ;
- c) exercices écrits divers ;
- d) évaluation orale par jeux de rôle.

Bilan très positif :

- les étudiants se corrigent les uns les autres ;
- au même test donné en début et en fin de parcours, les étudiants ont augmenté de 2 points ;
- des automatismes ont été acquis ;

- des consignes très précises ont été données, par ex : on veut entendre 2 prétérits, 2 présents ;
- ce travail a particulièrement bénéficié aux plus faibles : très bonne qualité de travail ;
- l'ambiance est très stimulante ;
- types de commentaires entendus : « enfin, on pratique l'anglais », mais aussi : « quand est-ce qu'on va enfin parler ? » ;
- désavantage : il n'y a qu'un seul thème abordé par an.

Réactions au sein de notre assemblée :

- T. B pour la partie mécanique, mais en situation réelle, maîtrisent-ils vraiment ?
- il y a de l'espoir : un jour en situation réelle, les étudiants reconnaîtront ces points comme ayant été abordés en classe et la progression dans leur emploi sera plus rapide ;
- les étudiants sont-ils vraiment réceptifs à la correction de la grammaire lorsqu'ils sont dans le vif d'un sketch ?

2) Expérience d'un enseignement en centre de ressources en semi-autonomie, présenté J.-L. Wolf (IUT Strasbourg Louis Pasteur)

Au centre de ressources :

- quelques enseignants d'anglais mettent à la disposition des étudiants des documents authentiques en anglais et des exercices à faire en libre-service sur la base du volontariat. L'enseignant peut envoyer des consignes précises aux étudiants par e-mail, par ex : lors du prochain TP (en présence de l'enseignant), vous verrez un document (que les étudiants sont censés avoir travaillé en autonomie : liste de vocabulaire à connaître, recherches en ligne sur le sujet....) dont vous aurez à reformuler le contenu à l'oral.
- quelques enseignants en biologie donnent aux étudiants des modes opératoires en anglais et leur signalent que tel point de grammaire peut être approfondi en allant sur tel site (les enseignants en anglais ont mis en ligne les 4 premiers chapitres de *Minimum Competence in Scientific English*, de Jonathan Upton, Sue Blattes, Veronique Jans dans la collection Grenoble Sciences).

Bilan positif :

- les étudiants lisent beaucoup en anglais lors de leurs recherches en ligne ;
- avec les étudiants forts, cela marche bien ; les étudiants faibles ont plus de mal.

Remarques : Les enseignants en anglais prévoient de mettre la trame de leurs cours sur Intranet. Aussi, la préparation au TOEIC se fait très bien en autonomie au centre de ressources. J.-L. Wolf a mentionné au passage l'intérêt d'une émission sur CNN, *Global Challenges*, traitant des innovations à travers le monde (vers 03h55 et vers 22h00 le dimanche).

3) La grammaire par le jeu, présenté par P. Moffatt (INSA Strasbourg)

Les étudiants pratiquent la grammaire grâce à un jeu intitulé GRAMARAMA de Tim Gilroy. Le but du jeu est de faire la phrase la plus longue en utilisant des dés comportant des mots sur chaque face.

Bilan : c'est très stimulant. Si une phrase paraît bizarre, les étudiants doivent en justifier le sens en l'intégrant dans une histoire, ce qui les oblige à veiller à la correction de leur expression.

4) Grammaire improvisée, présenté par P. Caille (IUT Strasbourg R. Schuman)

Les étudiants doivent préparer une tâche dans le domaine de la communication et en rendre compte en cours. L'enseignante explique les points de grammaire qui posent problème au fur et à mesure qu'ils surgissent.

5) Des idées qui marchent, présenté par C.-A. Schneider (IUT Strasbourg R. Schuman)

- en guise d'évaluation de la grammaire, faire transcrire (« scripiter ») un texte court tiré d'une vidéo (compréhension orale) qui ne présente aucune difficulté de vocabulaire : on vérifie ainsi la logique de la langue – présence des participes passés, des s de 3<sup>e</sup> personne... qui ne sont pas toujours clairement entendus dans la vidéo ;

- la « Grammar Checklist » regroupe les fautes de grammaire les plus usuelles et les plus élémentaires sur le recto d'une feuille de couleur cartonnée (donc facile à repérer au milieu des autres documents, et solide pour être utilisée à chaque cours). Les étudiants ont comme consigne de consulter cette feuille lors de toute production écrite, et de s'auto-corriger à l'aide de cette liste ;
  - suite à un exercice de grammaire classique (par ex. les verbes à postposition), les étudiants doivent inventer par paires un petit sketch réutilisant une dizaine ou une quinzaine de ces verbes et le jouer devant les autres ;
  - certains exercices du TOEIC se prêtent très bien à un travail de grammaire. (notamment ceux dans lesquels il s'agit de trouver l'erreur et de l'expliquer) ;
  - au laboratoire de langue multimédia, elle fait rédiger des résumés suite à la compréhension globale d'une vidéo courte, et souligne les erreurs de chaque étudiant directement sur leur écran, en leur demandant de s'auto-corriger. Il s'agit là d'une correction très ciblée sur les difficultés spécifiques de chacun.
- 6) La grammaire pour les scientifiques, présenté par M. Lefèvre (Chimie, IUT Strasbourg R. Schuman)

Elle se concentre essentiellement sur les points de grammaire spécifiques à l'expression scientifique (liste non exhaustive) :

- révision de tous les temps, avec insistance sur le *s* de la 3ème personne et le *ed* ;
- la forme passive ;
- l'emploi de l'article défini ;
- la comparaison ;
- la distinction adjectif/adverbe ;
- les prépositions ;
- les mots de liaison, les conjonctions de temps.

Elle explique la grammaire en insistant particulièrement sur la raison pour laquelle ce point peut paraître difficile à un français, par ex : emploi à la fois générique et spécifique de l'article défini en français ; emploi spécifique seulement en anglais. Ou alors : au passif, l'anglais va droit au but en démarrant la phrase avec l'élément auquel il s'intéresse le plus. La grammaire *How It Works*, de Michael Swan et Catherine Walter, Oxford UP semble œuvrer dans ce sens.

Ses idées qui marchent :

- la « Grammar Checklist » (expliquée par C.-A. Schneider) : certains étudiants améliorent réellement leur expression ;
  - *Grammar Games*, de Mario Rinvoluceri, Cambridge UP ;
  - *Jazz chants*, de Carolyn Graham, Oxford UP (chansons courtes sur un rythme de jazz) ;
  - *Friends* (cela ne dure que 15 à 20 mns). Sans s'en apercevoir, les étudiants utilisent sans arrêt le cas possessif et les verbes de volonté suivis d'un infinitif.
  - extraits de films, par ex : la comparaison entre le Canada et les Etats-Unis dans *Bowling for Columbine* ;
  - « The Weakest Link » : les étudiants établissent eux-mêmes une série de questions visant à interroger leurs camarades sur des expressions grammaticales et lexicales. Le jeu, pratiqué en petits groupes, détermine le maillon faible (à la fois travail sur les questions et révision de vocabulaire) ;
  - *Conversation Inspirations*, de Nancy Zelman, ProLingua Associates : un grand nombre d'idées de conversations regroupées par thème ; et indirectement, par points de grammaire : par ex : *Asking questions* ;
  - Présentations orales sur des techniques utilisées au laboratoire de chimie (le passif).
- 7) M. Adam (IUT Mulhouse) aime donner aux étudiants des recettes de cuisine pour réactiver la grammaire de l'expression scientifique. Au début de la première année, elle leur fait parler d'eux-mêmes, puis elle établit la liste des points de grammaire à revoir à partir de leurs erreurs. Elle utilise souvent *Business Games*.

Elle nous a aussi parlé d'une enquête réalisée au sein du programme européen Leonardo Valeurtech ayant pour but de valoriser l'expérience professionnelle dans les cursus Européens de techniciens supérieurs et nous a demandé de faire participer les entreprises accueillant bientôt nos étudiants en stage en leur demandant de répondre à un questionnaire.

### **Conclusion**

Nous remarquons que nos préoccupations de la journée d'aujourd'hui nous rapprochent considérablement du thème choisi pour le congrès de juin, c'est-à-dire la motivation de nos étudiants.

Rendez-vous a été pris pour la 6<sup>e</sup> journée de travail APLIUT région 6. Elle aura lieu le Jeudi 10 Mars 2005 à l'IUT Strasbourg Louis Pasteur. Thème retenu : « Place et évaluation de l'écrit ».

**Michelle Lefèvre**

IUT Strasbourg Robert Schuman